



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION
“十二五”国家重点图书
出版规划项目

汤溪

中国方言民俗图典系列·第一辑

主编 侯精一 李守业 曹志耘

汤溪方言民俗图典

曹志耘 著

 语文出版社



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

“十二五”国家重点图书出版规划项目

汤溪方言民俗图典

曹志耘 著

中国方言民俗图典系列·第一辑

主编 侯精一 李守业 曹志耘

 语文出版社
· 北京 ·

图书在版编目 (C I P) 数据

汤溪方言民俗图典 / 曹志耘著. — 北京 : 语文出版社, 2014. 12

(中国方言民俗图典系列. 第1辑)

ISBN 978-7-80241-984-1

I. ①汤… II. ①曹… III. ①吴语—介绍—金华市②风俗习惯—介绍—金华市 IV. ①H173②K892.455.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第231961号

策划编辑 慈 舒 傅雪梅

责任编辑 张双亨

装帧设计 奇文云海·设计顾问

出 版  语文出版社

地 址 北京市东城区朝阳门内南小街51号 100010

电子信箱 ywbsywp@163.com

排 版 奇文云海·设计顾问

印刷装订 北京顺诚彩色印刷有限公司

发 行 语文出版社 新华书店经销

规 格 787mm×1092mm

开 本 1/16

印 张 18.25

字 数 344千字

版 次 2014年12月第1版

印 次 2014年12月第1次印刷

印 数 1-1,500

定 价 98.00元

 010-65253954(咨询) 010-65251033(购书) 010-65250075(印装质量)



中国方言民俗图典系列·第一辑
编委会

主 任 王旭明

副 主 任 王晓庆

执行主任 李守业

学术秘书 刘晓海

编 委 曹志耘 冯良珍 傅雪梅

顾 黔 侯精一 李守业

李永新 刘晓海 王晓庆

王旭明 邢向东 严修鸿

张双亭 张燕芬 章承董

赵日新 庄初升

〔总序〕

现代方言民俗文化是中华民族文化的延续、依托。它作为传统文化渗透、蔓延于当今社会生活的多个层面。现代方言民俗文化又是重要的非物质文化遗产资源。随着社会的快速发展,不少方言民俗已经消失或面临消失。因此,调查和挖掘这些非物质文化遗产资源,意义重大,时不我待。

“中国方言民俗图典系列”(第一辑)是2010年度国家出版基金资助项目,2011年列入“十二五”国家重点图书出版规划。第一辑共计十卷,涉及官话、晋语、吴语、徽语、粤语、平话、闽语、客家话等八个方言区。各卷内容主要包括房舍建筑、日常用具、服饰穿戴、饮食起居、农工百艺、婚育丧葬、岁时节令、游戏娱乐、宗教信仰等。

“百里不同风,千里不同俗,户异政,人殊服。”(《汉书·王吉传》)方言民俗是地域文化的重要内容,具有明显的地方性。以民居文化为例,各地多有不同,如北京的四合院,平遥的窑儿、四合头院、二(三)进院,汤溪的屋、老屋,梅州的围龙屋、碉楼,揭阳的四点金、下山虎。“中国方言民俗图典系列”融合现代方言与各地民俗文化,采用方言词语加注国际音标并配以图片的方法,反映和保存现代方言与其所承载的地方民风与民俗,是方言研究与民俗文化研究相结合的有益尝试。

城镇化的发展,势必带来传统村落的消亡,以及与此伴随的民俗文化的消失。“中国方言民俗图典系列”(第一辑)的出版,正是对濒临消失的“一种传统”“一种民族符号”以至“一种语音”的有效保存,无疑具有重要的历史意义与人文价值。以下略举数例:

在《平遥方言民俗图典》中收有“墙围子”“炕围子”两个条目及相关的文字说明和图片。

墙围子 [tɕyɔ¹³ uei³¹ tsɿŋ¹³] 房间内墙壁上用油漆制作的装饰性彩色围墙。制作方法是,先以麻纸贴墙,绘画打底,再刷以油漆。其位置在第十八层墙砖之上,高约50厘米。(当地称作“十八层缠腰”)边框多以回纹组成,寓意“富贵不断头”。所绘内容多为山川景致、花卉人物及神话传说,如二十四孝图等。内涵丰富,寓意深厚。

炕围子 [k^huə³⁵uei⁵³tsɿŋ³¹] 沿炕用油漆制作的彩色围墙图画,既美观且实用,极具装饰性。制作方法及所绘内容与“墙围子”同。

“墙围子”“炕围子”又称作“民间墙围画”。墙围画始于宋代,发展于明清之交,至今流传于山西、陕西、内蒙古等地区。晋北原平县的墙围画素负盛名,中国美术馆曾予以收藏、展出。

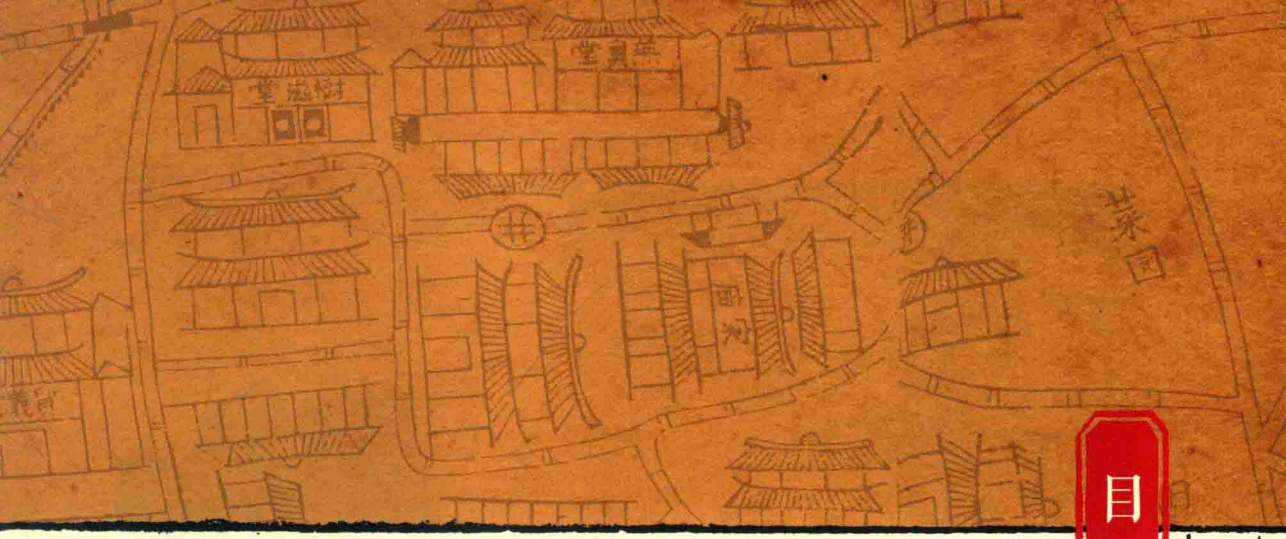
从《平遥方言民俗图典》收录的条目与图片中还可看到平遥保存的以“𡗗”为标识的吉祥文化。如正月初八祭星蜡烛摆成的“𡗗”字、出殡时曾孙包头上的“𡗗”字等。“𡗗”,音wàn,梵文,意为吉祥万德之所集。(见《辞源》《辞海》)“𡗗”崇拜现象作为传统地域文化的缩影在今平遥随处可见。(冯良珍、陈晨《平遥民俗中的𡗗崇拜现象探析》,《中原文化研究》2014-2)

《汤溪方言民俗图典》有关于“五道太婆”的记载:“在笔者的家族中,也流传着一个‘五道太婆’[ŋ¹¹də¹¹t^ha²⁴bɿ⁰]的传说,相传她是蛇精所化的神,擅搬运之术。”山西平遥方言有“五道爷”[uɑŋ⁵³tɔ³⁵ie¹³]、“五道娘”[uɑŋ⁵³tɔ³⁵ŋia¹³](传说中的神灵)。北京有五道庙,在西城区铁树斜街与樱桃斜街之间的路口处。五道神早在汉魏典籍中就有记载,唐宋以后对该神的信仰已深入民间,到明清时则更为普遍。(薛文礼、郭永平《晋北部落村的五道神:民间信仰的“冷热”反思》,《民族文学研究》2011-3)各地方言民俗有关五道神的不同说法,是宗教文化的历史积淀在不同地域文化中的显现。

“中国方言民俗图典系列”(第一辑)各卷的作者对当地方言文化素有研究,为做好本项目,于紧张的教学之余,多次下去进行调查、拍摄图片,几易其稿,备尝辛苦。限于篇幅,每卷只能选用一定数量的条目及相应的照片,其余只好割爱。我们期待这套书的出版,能引起社会对保存方言及方言民俗文化的关注,尽可能为后人留下一些珍贵的历史文化资料。

侯精一 李守业 曹志耘

于2014年初春



目录

引言 004

- 一 汤溪 004
- 二 汤溪方言 007
- 三 凡例 008

壹/房舍建筑 010

- 一 住宅 012
- 二 其他建筑 032

贰/日常用具 042

- 一 炊具 044
- 二 卧具 052
- 三 桌椅板凳 056
- 四 其他用具 061

叁/服饰穿戴 072

- 一 衣裤 074
- 二 鞋帽 078

肆/饮食起居 084

- 一 主食 086
- 二 副食 092
- 三 菜肴 104
- 四 起居 111

伍/农工百艺 116

- 一 农事 118
- 二 农具 127
- 三 手工艺 138
- 四 商业 147

陆/婚育丧葬 152

- 一 婚育 154
- 二 丧葬 161

柒/岁时节令 190

- 一 春节 192

二 元宵节 209

三 清明节 216

四 端午节 219

五 其他节令 223

捌/游戏娱乐 226

一 游戏 228

二 戏剧曲艺 234

玖/宗教信仰 242

一 祖先神鬼 244

二 民间活动 259

汤溪方言音系 268

索引 272

后记 288

〔总序〕

现代方言民俗文化是中华民族文化的延续、依托。它作为传统文化渗透、蔓延于当今社会生活的多个层面。现代方言民俗文化又是重要的非物质文化遗产资源。随着社会的快速发展,不少方言民俗已经消失或面临消失。因此,调查和挖掘这些非物质文化遗产资源,意义重大,时不我待。

“中国方言民俗图典系列”(第一辑)是2010年度国家出版基金资助项目,2011年列入“十二五”国家重点图书出版规划。第一辑共计十卷,涉及官话、晋语、吴语、徽语、粤语、平话、闽语、客家话等八个方言区。各卷内容主要包括房舍建筑、日常用具、服饰穿戴、饮食起居、农工百艺、婚育丧葬、岁时节令、游戏娱乐、宗教信仰等。

“百里不同风,千里不同俗,户异政,人殊服。”(《汉书·王吉传》)方言民俗是地域文化的重要内容,具有明显的地方性。以民居文化为例,各地多有不同,如北京的四合院,平遥的窑儿、四合头院、二(三)进院,汤溪的屋、老屋,梅州的围龙屋、碉楼,揭阳的四点金、下山虎。“中国方言民俗图典系列”融合现代方言与各地民俗文化,采用方言词语加注国际音标并配以图片的方法,反映和保存现代方言与其所承载的地方民风与民俗,是方言研究与民俗文化研究相结合的有益尝试。

城镇化的发展,势必带来传统村落的消亡,以及与此伴随的民俗文化的消失。“中国方言民俗图典系列”(第一辑)的出版,正是对濒临消失的“一种传统”“一种民族符号”以至“一种语音”的有效保存,无疑具有重要的历史意义与人文价值。以下略举数例:

在《平遥方言民俗图典》中收有“墙围子”“炕围子”两个条目及相关的文字说明和图片。

墙围子 [tɕyɔ¹³uei³¹tsʌŋ¹³] 房间内墙壁上用油漆制作的装饰性彩色围墙。制作方法是,先以麻纸贴墙,绘画打底,再刷以油漆。其位置在第十八层墙砖之上,高约50厘米。(当地称作“十八层缠腰”)边框多以回纹组成,寓意“富贵不断头”。所绘内容多为山川景致、花卉人物及神话传说,如二十四孝图等。内涵丰富,寓意深厚。

炕围子 [k^huə³⁵uei⁵³tsʌŋ³¹] 沿炕用油漆制作的彩色围墙图画,既美观且实用,极具装饰性。制作方法及所绘内容与“墙围子”同。

“墙围子”“炕围子”又称作“民间墙围画”。墙围画始于宋代,发展于明清之交,至今流传于山西、陕西、内蒙古等地区。晋北原平县的墙围画素负盛名,中国美术馆曾予以收藏、展出。

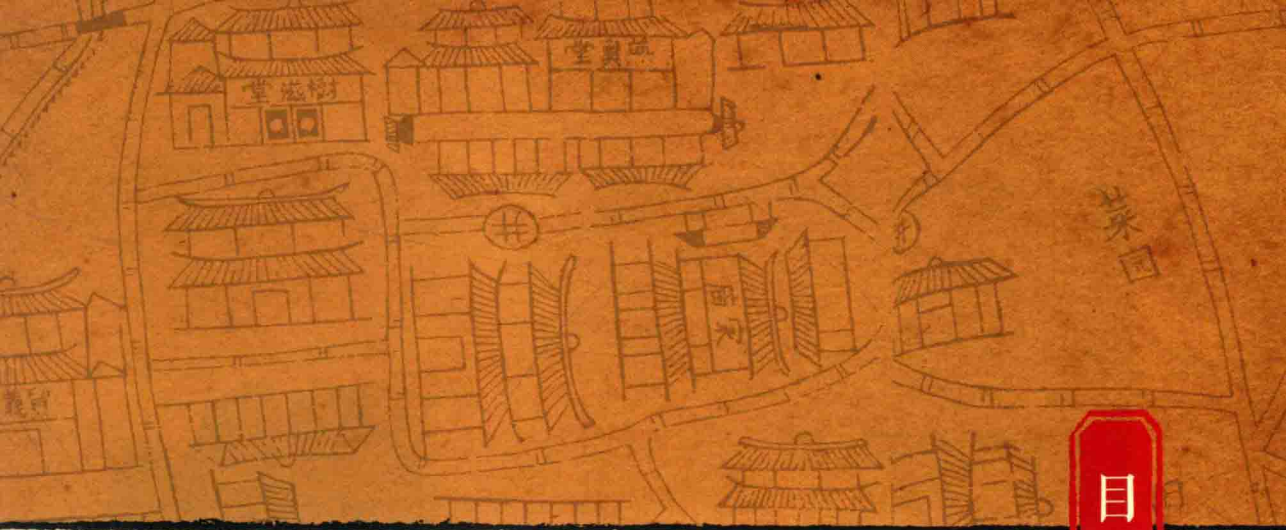
从《平遥方言民俗图典》收录的条目与图片中还可看到平遥保存的以“𡗗”为标识的吉祥文化。如正月初八祭星蜡烛摆成的“𡗗”字、出殡时曾孙包头上的“𡗗”字等。“𡗗”,音wàn,梵文,意为吉祥万德之所集。(见《辞源》《辞海》)“𡗗”崇拜现象作为传统地域文化的缩影在今平遥随处可见。(冯良珍、陈晨《平遥民俗中的𡗗崇拜现象探析》,《中原文化研究》2014-2)

《汤溪方言民俗图典》有关于“五道太婆”的记载:“在笔者的家族中,也流传着一个‘五道太婆’[ŋ¹¹də¹¹t^hɑ²⁴bɿ⁰]的传说,相传她是蛇精所化的神,擅搬运之术。”山西平遥方言有“五道爷”[uʌŋ⁵³tɔ³⁵ie¹³]、“五道娘”[uʌŋ⁵³tɔ³⁵nia¹³](传说中的神灵)。北京有五道庙,在西城区铁树斜街与樱桃斜街之间的路口处。五道神早在汉魏典籍中就有记载,唐宋以后对该神的信仰已深入民间,到明清时则更为普遍。(薛文礼、郭永平《晋北部落村的五道神:民间信仰的“冷热”反思》,《民族文学研究》2011-3)各地方言民俗有关五道神的不同说法,是宗教文化的历史积淀在不同地域文化中的显现。

“中国方言民俗图典系列”(第一辑)各卷的作者对当地方言文化素有研究,为做好本项目,于紧张的教学之余,多次下去进行调查、拍摄图片,几易其稿,备尝辛苦。限于篇幅,每卷只能选用一定数量的条目及相应的照片,其余只好割爱。我们期待这套书的出版,能引起社会对保存方言及方言民俗文化的关注,尽可能为后人留下一些珍贵的历史文化资料。

侯精一 李守业 曹志耘

于2014年初春



目录

引言 004

- 一 汤溪 004
- 二 汤溪方言 007
- 三 凡例 008

壹/房舍建筑 010

- 一 住宅 012
- 二 其他建筑 032

贰/日常用具 042

- 一 炊具 044
- 二 卧具 052
- 三 桌椅板凳 056
- 四 其他用具 061

叁/服饰穿戴 072

- 一 衣裤 074
- 二 鞋帽 078

肆/饮食起居 084

- 一 主食 086
- 二 副食 092
- 三 菜肴 104
- 四 起居 111

伍/农工百艺 116

- 一 农事 118
- 二 农具 127
- 三 手工艺 138
- 四 商业 147

陆/婚育丧葬 152

- 一 婚育 154
- 二 丧葬 161

柒/岁时节令 190

- 一 春节 192

- 二 元宵节 209
- 三 清明节 216
- 四 端午节 219
- 五 其他节令 223

捌/游戏娱乐 226

- 一 游戏 228
- 二 戏剧曲艺 234

玖/宗教信仰 242

- 一 祖先神鬼 244
- 二 民间活动 259

汤溪方言音系 268

索引 272

后记 288



〔引言〕

一 汤溪

秦置会稽郡太（又作大）末县。乾隆《汤溪县志》：“秦太末县旧址在九峰山下，其城阩街址，历历犹存。”九峰山，当地人称“九峰岩”[tɕiəu⁵²fəu²⁴uo⁰](见图0-1)，原名龙邱（又作丘）山。《后汉书·郡国志》注引《东阳记》：“县龙邱山有九石，特秀林表，色丹白，远望尽如莲花。龙邱萇隐居于此，因以为名。其峰际复有岩穴，外如窗牖，中有石林。岩前有一桃树，其实甚甘，非山中自有，莫知谁植。”继东汉名士龙邱萇之后，历有晋葛洪、南齐徐伯珍、唐徐安珍、五代贯休等人来九峰山修炼、讲学或读书。唐贞观八年（634年），太末县易名为龙邱县。五代吴越宝正六年（931年），钱鏐改龙邱县为龙游县，县治西迁至今龙游县境内。

明成化七年（1471年），析婺州府的金华县和兰溪县、衢州府的龙游县、处州府的遂昌县四县交界地置汤溪县，县治在今汤溪镇。（见图0-2）历史上属于金华府、金华专区。1958年，撤汤溪县。除衢江以北的淤北、北源两个乡以及洋埠乡的滕家圩、洋港、王家、祥里、杨湾等村（原外北区的10个庄90个村）划归兰溪县以外，其余并入金华县。今属金华市婺城区。

“汤”古为热水义。相传汤溪镇西南山侧有一口池塘，其水热如汤。明太祖朱元璋逃难途中“曾盥手于此”，指为“汤塘”，汤溪建县时遂因之名为“汤溪”[tʰo²⁴tɕʰie⁰]。当地历来有“先有汤塘，后有汤溪”的说法。

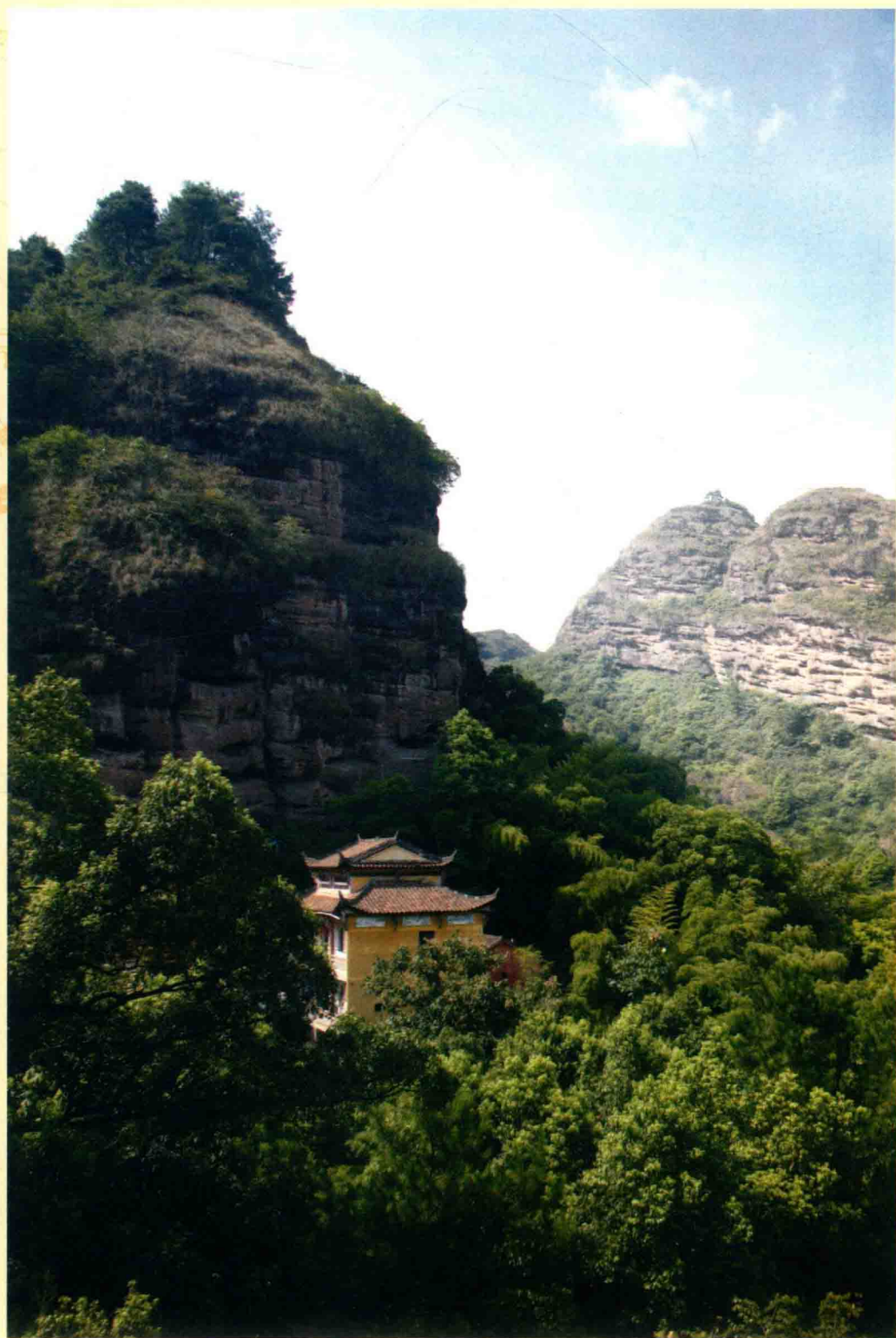


图0-1 九峰岩

汤溪县地图

汤溪县地图
—— 县界
..... 旧县界

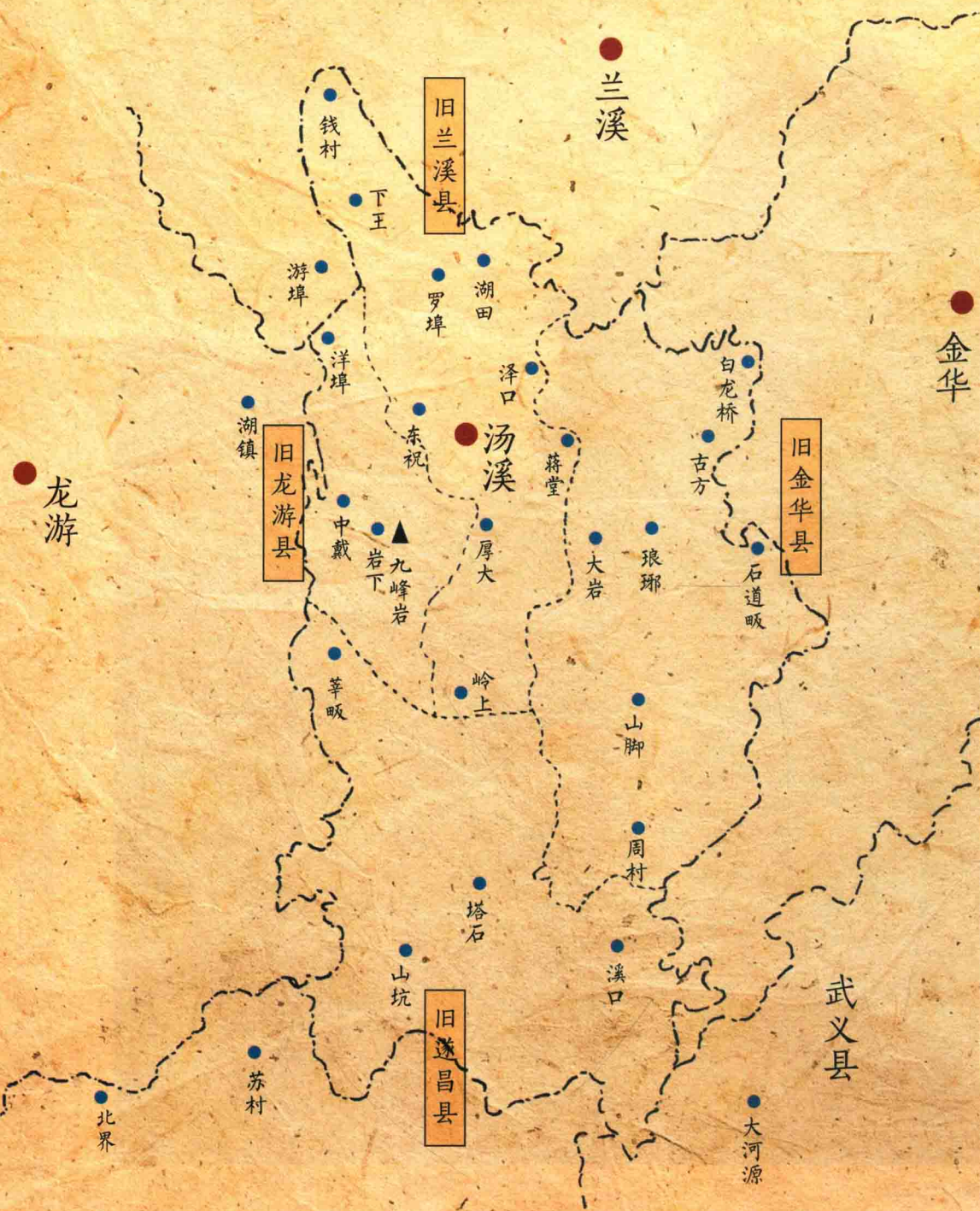


图0-2 汤溪县地图

本书所说的“汤溪”是指清代汤溪县的范围，大致相当于今金华市婺城区西部的汤溪、蒋堂、罗埠、洋埠、莘畈、岭上、塔石、琅琊、沙畈等乡镇，白龙桥镇的白龙桥和古方（原古方乡），长山乡的石道畈（原石道畈乡），以及兰溪市西南角的游埠、孟湖、赤溪等乡镇的部分地区（原下王、钱村乡）。汤溪位于浙江省中部偏西，介于北纬 $28^{\circ}44' \sim 29^{\circ}12'$ 、东经 $119^{\circ}18' \sim 119^{\circ}35'$ 之间。东面是旧金华县，南面是武义县和丽水市的遂昌县，西面是衢州市的龙游县，北面是兰溪市。总面积 796 平方公里，南北长 53 公里，东西宽 27 公里。南部为山区，北部为丘陵和平原。山区部分由莘畈源、厚大源、兰贝源三条“源”（山谷中的一条溪流流经的整个区域）组成，在三条源中分别有莘畈溪、厚大溪、白沙溪三条河流，自南向北流入钱塘江的支流衢江和婺江。浙赣铁路、沪昆（杭金衢）高速从北部横贯而过。

1958 年，汤溪县人口为 12.3 万。撤县后人口资料匮乏。根据各相关乡镇人口资料推算，该地区现约有 20 万人。少数民族主要有畲族，约 200 人，居住在南部山区。

二 汤溪方言

汤溪自明成化七年（1471 年）置县，至 1958 年撤县，历 477 年，迄今达 530 多年，已形成一种独具特色的方言，当地人称之为“汤溪话”。除了汤溪话以外，南部边缘山区还有一些外地方言岛，例如塔石乡的珊瑚、大茗、交椅山、白岩、金牛山、坟岩等村内部说客家话，银岭村内部说吴语兰溪话，这几个村的人都会说汤溪话，有的人还会说遂昌话。此外，南部山区的畲族村落内部说畲话，对外说汤溪话。

旧汤溪县由婺州、衢州、处州三府的金华、兰溪、龙游、遂昌四县边陲之地组合而成，汤溪话应当是四县方言长期接触融合的结果。由于婺州、衢州、处州三府的方言各具特色，差异甚大，而汤溪正好处于三府的交界地带，可以推想三府四县方言在汤溪这块土地上的碰撞曾经是相当剧烈的。正因经过了长达 500 多年的剧烈碰撞和协调，今天的汤溪话才发展演变成为浙江西南地区的一种独特的方言。

汤溪话以旧汤溪县城汤溪镇的方言为代表。汤溪话内部存在不少差异，例如汤溪、中戴、莘畈、罗埠、琅琊等地的口音各不相同，这可能跟各地原先所属的县有关。但各地之间可以互相通话。

在汤溪话的边缘地带，当地的汤溪话跟邻县的方言之间有一些相近之处，然而就汤溪话的整体而言，汤溪话跟它周围的金华话、兰溪话、龙游话、遂昌话均相差甚远，其中跟遂昌话的差别最大。一个从未或很少接触过邻县方言的普通汤溪人，到相邻的非汤

汤溪方言民俗图典

溪话区去，基本上无法通话。如果这个人与外界的联系比较多并且有一定的文化水平，他听金华、兰溪、龙游方言勉强能听懂一半左右，遂昌话则完全听不懂。而一个同样情况的邻县人，听汤溪话大概只能听懂百分之二三十甚至更少。至于其他地方的人，听汤溪话就完全听不懂了。汤溪话与金华话的主要差别，参看曹志耘《金华方言词典》第4页（江苏教育出版社，1996年）。

汤溪话把“怎么”说成“哈么”[xa²⁴ mɿ⁰]。金华等地人用“哈么”[xa²⁴ mɿ⁰]讥笑汤溪人，甚至称汤溪人为“汤溪蛤蟆”。

最近几十年来，随着文化教育的普及、大众传媒的影响、交通条件的改善以及经济的发展，汤溪话也发生了不少变化，这种变化主要体现在文读音和新词语的增多上。现在的年轻人基本上都会说不同程度的普通话，有的人还会说金华话。少年儿童的普通话水平很高，即使在村里、家里也常常说普通话。

三 凡例

1. 注音依据

笔者老家在汤溪镇岩下村。岩下村位于汤溪镇西南著名的九峰岩下面，距汤溪镇5公里。岩下村方言与中戴一带相同，与汤溪镇、厚大源一带的方言有所区别。本书方言注音以岩下村老年人的方言为准。

2. 图片来源

本书收录汤溪方言民俗图片共计527幅。

这些图片主要是近几年在岩下村拍摄的，也有一部分是在旧汤溪县范围内其他地区拍摄的，主要是岩下村附近的寺平、上境、汤溪等地和塔石一带山区。少数图片拍摄于20世纪90年代。

图片拍摄者主要为作者本人。个别图片由他人提供，注明拍摄者姓名，例如“7-11磨豆腐（傅惠钧摄）”。书中地图由作者本人绘制。

3. 内容分类

本书所收汤溪方言民俗条目按内容分为9大类27小类：

- （1）房舍建筑：住宅、其他建筑
- （2）日常用具：炊具、卧具、桌椅板凳、其他用具

- (3) 服饰穿戴：衣裤、鞋帽
- (4) 饮食起居：主食、副食、菜肴、起居
- (5) 农工百艺：农事、农具、手工艺、商业
- (6) 婚育丧葬：婚育、丧葬
- (7) 岁时节令：春节、元宵节、清明节、端午节、其他节令
- (8) 游戏娱乐：游戏、戏剧曲艺
- (9) 宗教信仰：祖先神鬼、民间活动

为了阅读方便，把一些关系特别密切的条目（图片）放在一起，例如把“犁”放在农事类“耕田”条下面（而未放入农具类）。

4. 体例

- (1) 每个大类开头先用一段短文对本类方言民俗现象做一个概括性的介绍。
- (2) 每个条目一般包括方言词、正文、图片三部分。少量条目只有方言词和正文，没有图片。
- (3) 方言词先写汉字，再注国际音标。
- (4) 正文中出现的方言词用引号标出，并在一节里首次出现时注国际音标，对方言词的注释用“（ ）”表示；在一节里除首次出现外，其他场合只加引号，不再注音释义。为便于阅读，一些跟普通话相同或相近的方言词，在同一节里除首次出现外，不再加引号。
- (5) 图片下面标图号和图名，各图单独、连续编号，例如“1-47 凉亭”，短横前面的数字表示大类，短横后面的数字是该大类内部图片的序号。
- (6) 同音字在字的右上角加等号“=”表示，例如：答[tv^{55}](坛子)。无同音字可写的音节用方框“□”表示，例如：□[$\text{tɕ}^{\text{h}}\text{iaŋ}^{55}$](钹)。
- (7) 方言词记实际读音，如有变调、儿化音变等现象，一律按连读音记，轻声调值一律标作“0”，例如：老屋[$\text{lə}^{11}\text{ɔ}^{55}$](“老”单字音[lə^{113}]) | 糕儿[kəŋ^{24}](“糕”单字音[kə^{24}])。主要音变规律可参看本书“汤溪方言音系”。

壹·房舍建筑

